

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 229



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

63 metai
2020 m. liepos 16 d.

Turinys

II *Ne teisėkūros procedūra priimami aktai*

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

- ★ 2020 m. balandžio 24 d. Tarybos sprendimas (ES) 2020/1026, dėl Europos Sąjungos ir Japonijos susitarimo dėl civilinės aviacijos saugos pasirašymo Sąjungos vardu ir laikino taikymo 1
- ★ Europos sąjungos ir, Japonijos susitarimas dėl civilinės aviacijos saugos 4

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2020/1026

2020 m. balandžio 24 d.

dėl Europos Sąjungos ir Japonijos susitarimo dėl civilinės aviacijos saugos pasirašymo Sąjungos vardu ir laikino taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 100 straipsnio 2 dalį kartu su 218 straipsnio 5 ir 7 dalimis,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Komisija Sąjungos vardu pagal 2016 m. kovo 7 d. Tarybos sprendimą derėjosi dėl Europos Sąjungos ir Japonijos susitarimo dėl civilinės aviacijos saugos (toliau – Susitarimas). Derybos buvo sėkmingai užbaigtos – 2019 m. liepos 25 d. Susitarimas buvo parafuotas;
- (2) Susitarimo tikslas – skatinti dvišalį bendradarbiavimą civilinės aviacijos saugos klausimais ir sudaryti palankesnes sąlygas Sąjungos ir Japonijos tarpusavio prekybai civilinės aviacijos gaminiais ir investicijoms į juos;
- (3) būtina nustatyti procedūrinę tvarką, kuria būtų grindžiamas Sąjungos dalyvavimas Susitarimu įsteigtuose jungtiniuose organuose, taip pat apsaugos priemonių tvirtinimas, konsultacijų prašymas ir priemonių, kuriomis sustabdomas pripažinimo išipareigojimų vykdymas, tvirtinimas, taip pat sprendimų, susijusių su Susitarimo priedų pakeitimais, priėmimas;
- (4) Susitarimas turėtų būti pasirašytas ir taikomas laikinai, kol bus užbaigtos jo įsigaliojimui būtinos procedūros,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Igaliojama Sąjungos vardu pasirašyti Europos Sąjungos ir Japonijos susitarimą dėl civilinės aviacijos saugos su sąlyga, kad minėtas Susitarimas ⁽¹⁾ bus sudarytas.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Sąjungos vardu pasirašyti Susitarimą.

⁽¹⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 4.

3 straipsnis

1. Pagal Susitarimo 11 straipsnį įsteigta Šalių Jungtiniame komitete (toliau – Jungtinis komitetas) Sąjungai atstovauja Komisija, padedama Europos Sąjungos aviacijos saugos agentūros, kartu su valstybėms narėms atstovaujančiomis jų aviacijos institucijomis.
2. Pagal Susitarimo 1 priedo 3 straipsnį įsteigtoje Sertifikavimo priežiūros valdyboje Sąjungai atstovauja Europos Sąjungos aviacijos saugos agentūra, padedama valstybių narių su kiekvieno posėdžio darbotvarke tiesiogiai susijusių aviacijos institucijų.

4 straipsnis

1. Komisija gali imtis šių veiksmų:
 - a) pagal Susitarimo 5 straipsnio 1 dalies b punktą patvirtinti apsaugos priemones;
 - b) pagal Susitarimo 16 straipsnio 3 dalį paprašyti surengti konsultacijas;
 - c) imtis priemonių sustabdyti savitarpio pripažinimo išpareigojimų vykdymą ir panaikinti tokį sustabdymą pagal Susitarimo 17 straipsnį.
2. Komisija pakankamai iš anksto praneša Tarybai apie savo ketinimą imtis veiksmų pagal šį straipsnį.

5 straipsnis

Komisijai suteikiami įgaliojimai Sąjungos vardu patvirtinti Jungtinio komiteto pagal Susitarimo 11 straipsnio 2 dalies c punktą priimtus Susitarimo priedų pakeitimus, jeigu tokie pakeitimai atitinka susijusius Sąjungos teisės aktus ir nereikalauja jų keitimo, laikantis toliau nurodytų sąlygų:

- a) Komisija užtikrina, kad patvirtinimas Sąjungos vardu:
 - atitinka Sąjungos interesus,
 - padeda siekti tikslų, kurių Sąjunga siekia savo aviacijos saugos ir prekybos politikos srityje,
 - juo atsižvelgiama į Sąjungos gamintojų, komercinės veiklos subjektų ir vartotojų interesus,
 - neprieštarauja Sąjungos teisei ar tarptautinei teisei,
 - kai taikytina, padeda gerinti civilinės aviacijos produktų kokybę tobulinant sukčiavimo bei klaidinančios praktikos atvejų nustatymą,
 - kai taikytina, juo siekiama suderinti su civilinės aviacijos produktais susijusius standartus,
 - kai taikytina, nesudaro kliūčių inovacijoms, ir
 - kai taikytina, sudaro palankesnes sąlygas prekybai civilinės aviacijos produktais, ir
- b) siūlomus pakeitimus Komisija Tarybai pateikia laiku, prieš jų patvirtinimą.

Valstybių narių Vyriausybės Nuolatinių atstovų komitetas įvertina siūlomų pakeitimų atitiktį pirmos dalies a punkte išdėstytoms sąlygoms.

Komisija Sąjungos vardu patvirtina siūlomus pakeitimus, nebent valstybės narės, Taryboje sudarančios sprendimą blokuojančią mažumą pagal Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 4 dalį, jiems paprieštarautų. Jeigu susidaro tokia sprendimą blokuojanti mažuma, Komisija Sąjungos vardu atmeta siūlomus pakeitimus.

6 straipsnis

Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo datos ⁽²⁾, kol bus užbaigtos jo įsigaliojimui būtinos procedūros.

⁽²⁾ Tarybos generalinis sekretoriatas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs datą, nuo kurios Susitarimas bus laikinai taikomas.

7 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2020 m. balandžio 24 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
G. GRLIĆ RADMAN

EUROPOS SAJUNGOS IR**Japonijos SUSITARIMAS dėl civilinės aviacijos saugos**

EUROPOS SAJUNGA ir JAPONIJA (toliau – Šalys),

PRIPAŽINDAMOS, kad daugiašalio civilinės aviacijos gaminių projektavimo, gamybos ir platinimo tendencija vis stiprėja;

NORĖDAMOS didinti civilinės aviacijos saugą bei aplinkosauginį suderinamumą ir palengvinti laisvą civilinės aviacijos gaminių judėjimą;

NORĖDAMOS stiprinti bendradarbiavimą ir didinti veiksmingumą sprendžiant civilinės aviacijos saugos klausimus;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad jų bendradarbiavimas gali būti postūmis tarptautiniu lygmeniu labiau suderinti su civilinės aviacijos sauga ir aplinkosauginiu suderinamumu susijusius standartus ir procesus;

ATSIŽVELGDAMOS į galimą ekonominės naštos sumažinimą aviacijos sektoriui, panaikinant techninių patikrinimų, vertinimų ir bandymų dubliavimąsi;

PRIPAŽINDAMOS, kad atitikties išvadų ir pažymėjimų savitarpio pripažinimas turi būti grindžiamas abipusiu Šalių pasitikėjimu viena kitos civilinės aviacijos saugos reglamentavimo sistemos galimybėmis užtikrinti pakankamai lygiavertį saugos lygį;

PRIPAŽINDAMOS, kad toks savitarpio pripažinimas, be kita ko, gali būti įmanomas tik jei viena Šalis pasitiki kitos Šalies atitikties išvadų rengimo procedūromis visose srityse, kuriose taikom Susitarimas;

PRIPAŽINDAMOS Šalių norą bendradarbiauti civilinės aviacijos saugos ir aplinkosauginio suderinamumo srityse, remiantis nuolatiniu bendravimu ir savitarpio pasitikėjimu;

PRIPAŽINDAMOS atitinkamus Šalių įsipareigojimus pagal dvišalius, regioninius ir daugiašalius susitarimus, reglamentuojančius civilinės aviacijos saugą ir aplinkosauginį suderinamumą,

NUSPRENDĖ:

1 Straipsnis**Tikslai**

Susitarimo tikslai:

- a) užtikrinti vienos ar kitos Šalies kompetentingų institucijų ar patvirtintų organizacijų parengtų atitikties išvadų ir išduotų pažymėjimų savitarpio pripažinimą, kaip numatyta Susitarimo prieduose;
- b) skatinti bendradarbiavimą, kuris padėtų užtikrinti aukštą civilinės aviacijos saugos ir aplinkosauginio suderinamumo lygį;
- c) palengvinti daugiašalius civilinės aviacijos sektoriaus procesus ir
- d) palengvinti ir skatinti laisvą civilinės aviacijos gaminių ir paslaugų judėjimą.

2 Straipsnis**Apibrėžtys**

Susitarime:

- a) patvirtintoji organizacija – juridinis asmuo, patvirtintas vienos ar kitos Šalies kompetentingos institucijos naudotis teisėmis, susijusiomis su Susitarimo taikymo sritimi;
- b) pažymėjimas – patvirtinimas, licencija ar kitoks dokumentas, kurį išduodant pripažįstama, kad civilinės aviacijos gaminys atitinka Šalies įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatytus taikytinus reikalavimus, ir kad organizacija arba juridinis ar fizinis asmuo tų reikalavimų laikosi;
- c) civilinės aviacijos gaminys – civilinis orlavis arba jame įmontuotas ar skirtas įmontuoti variklis, oro sraigtas, surenkamasis mazgas, prietaisas, dalis ar komponentas;

- d) kompetentinga institucija – Šalies paskirta vyriausybės įstaiga ar vyriausybės subjektas, atsakingas už civilinės aviacijos saugą, kuriam pavesta pagal Susitarimą vykdyti šias funkcijas:
 - i) vertinti savo prižiūrimų civilinės aviacijos gaminių, organizacijų, infrastruktūros, veiklos ir paslaugų atitiktį taikytiniams reikalavimams, kurie nustatyti tos Šalies įstatymuose ir kituose teisės aktuose;
 - ii) vykdyti nuolatinės jų atitikties tiems reikalavimams stebėseną ir
 - iii) imtis vykdymo užtikrinimo veiksmų, kad būtų užtikrinta jų atitiktis tiems reikalavimams;
- e) atitikties išvados – atlikus veiksmus, kaip antai bandymą, patikrinimą, kvalifikacijos nustatymą, patvirtinimą ir stebėseną, nustatyta atitiktis Šalies įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatytiems taikytiniams reikalavimams;
- f) stebėseną – Šalies kompetentingos institucijos reguliariai vykdoma priežiūra, siekiant nustatyti, ar laikomasi tos Šalies įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatytų taikytinų reikalavimų, ir
- g) techninis atstovas – Europos Sąjungos – Europos Sąjungos aviacijos saugos agentūra (toliau – EASA) arba jos veiklos tęsėjas, o Japonijos – Žemės, infrastruktūros, transporto ir turizmo ministerijos Civilinės aviacijos biuras (toliau – JCAB) arba jo veiklos tęsėjas. Nors EASA ir JCAB yra kompetentingos institucijos, kaip apibrėžta šio straipsnio d punkte, Susitarime ir jo prieduose, kai tinkama, jos vadinamos techniniu atstovu.

3 Straipsnis

Taikymo sritis ir įgyvendinimas

1. Bendradarbiavimas pagal Susitarimą gali apimti šias sritis:
 - a) tinkamumo skraidyti pažymėjimus ir civilinės aviacijos gaminių stebėseną;
 - b) civilinės aviacijos gaminių aplinkosauginius pažymėjimus ir bandymus;
 - c) projekto ir gamybos pažymėjimus, taip pat projektavimo ir gamybos organizacijų stebėseną;
 - d) techninės priežiūros organizacijų pažymėjimus ir techninės priežiūros organizacijų stebėseną;
 - e) personalo licencijavimą ir mokymą;
 - f) skrydžio imituoklių kvalifikacijos vertinimą;
 - g) orlaivių eksploatavimą ir
 - h) kitas su aviacijos sauga susijusias sritis, kurioms taikomi 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje pasirašytos Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos priedai.
2. Bendradarbiavimui kiekvienoje šio straipsnio 1 dalyje nurodytoje srityje užtikrinti Šalys parengia atskirą priedą, kuriame nustatomos atitikties išvadų ir pažymėjimų savitarpio pripažinimo sąlygos ir metodai, o prireikus ir pereinamojo laikotarpio priemonės, jei Šalys sutaria, kad jų atitinkamais civilinės aviacijos standartais, taisyklėmis, praktika, procedūromis ir sistemomis užtikrinamas pakankamai lygiavertis saugos lygis, kad būtų galima pripažinti jų kompetentingų institucijų ar patvirtintųjų organizacijų parengtas atitikties išvadas ir išduodus pažymėjimus. Techniniai atstovai parengia atskiro priedo įgyvendinimo tvarką. Techniniai Šalių civilinės aviacijos standartų, taisyklių, praktikos, procedūrų ir sistemų skirtumai aptariami prieduose ir įgyvendinimo tvarkoje.

4 Straipsnis

Bendri įsipareigojimai

1. Kiekviena Šalis, laikydamasi Susitarimo prieduose nustatytų sąlygų, pripažįsta kitos Šalies kompetentingų institucijų ar patvirtintųjų organizacijų parengtas atitikties išvadas ir išduodus pažymėjimus.
2. Šalys taip pat gali pripažinti trečiosios šalies išduodus patvirtinimo pažymėjimus, licencijas ar kitus dokumentus, kuriais pripažįstama, kad civilinės aviacijos gaminys atitinka tos trečiosios šalies įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatytus taikytinus reikalavimus, o organizacija arba juridinis ar fizinis asmuo tų reikalavimų laikosi. Tokio pripažinimo sąlygos nurodomos atitinkamuose prieduose.

3. Nė viena Susitarimo nuostata nenumatomas Šalių standartų ar techninių reglamentų savitarpio pripažinimas.
4. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos kompetentingos institucijos būtų pajėgios vykdyti ir vykdo pagal Susitarimą joms tenkančius įpareigojimus.

5 Straipsnis

Reglamentavimo kompetencijos išsaugojimas ir apsaugos priemonės

1. Laikoma, kad nė viena Susitarimo nuostata neribojama Šalies kompetencija:
 - a) savo teisinėmis, reglamentavimo ir administracinėmis priemonėmis nustatyti, jos manymu, tinkamą apsaugos lygį, kad užtikrintų saugą ir apsaugotų aplinką;
 - b) imtis visų tinkamų ir skubių priemonių, jei kiltų pagrįstas pavojus, kad Susitarimo taikymo sričiai priskirtas civilinės aviacijos gaminys, paslauga ar veikla gali:
 - i) sukelti pavojų saugai ar aplinkai;
 - ii) neatitikti tos Šalies taikytinų teisinių, reglamentavimo ar administracinių priemonių arba
 - iii) neatitikti kito reikalavimo, kuris nustatytas taikytiname Susitarimo priede.
2. Jei Šalis imasi priemonių pagal šio straipsnio 1b pastraipą, tai per 15 darbo dienų nuo tų priemonių taikymo pradžios ji raštu praneša apie tai kitai Šaliai ir nurodo priežastis.
3. Priemonės, kurių imamasi pagal šį straipsnį, nėra laikomos Susitarimo pažeidimu.

6 Straipsnis

Komunikacija

1. Šalys paskiria ir praneša viena kitai apie ryšių centrus komunikacijos veiklai, susijusiai su Susitarimo įgyvendinimu, vykdyti. Visa tokia komunikacijos veikla vykdoma anglų kalba.
2. Įsigaliojus Susitarimui, Šalys pateikia viena kitai kompetentingų institucijų sąrašą, o vėliau kas kartą prireikus ir atnaujintą sąrašą.

7 Straipsnis

Skaidrumas, reglamentavimo srities bendradarbiavimas ir savitarpio pagalba

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad kita Šalis būtų informuojama apie jos įstatymus ir kitus teisės aktus, susijusius su Susitarimu, ir apie reikšmingus jų pakeitimus.
2. Šalys, kiek įmanoma, viena kitai praneša apie siūlomą reikšmingą savo atitinkamų įstatymų, reglamentų, standartų bei reikalavimų ir savo pažymėjimų išdavimo sistemų peržiūrą, jei tokia peržiūra gali padaryti poveikį Susitarimui. Kiek įmanoma, Šalys suteikia viena kitai galimybę teikti pastabas dėl tokių pakeitimų ir į tas pastabas deramai atsižvelgia.
3. Tai atvejais, kai tiriamos ir sprendžiamos saugos problemos, vienos Šalies kompetentingos institucijos gali leisti kitos Šalies kompetentingoms institucijoms stebėtojo teisėmis dalyvauti savo vykdomoje priežiūros veikloje, kaip nurodyta atitinkamame priede.
4. Vienos Šalies kompetentingos institucijos prireikus padeda kitos Šalies kompetentingoms institucijoms vykdyti stebėseną ir atlikti patikrinimus, kad suteiktų neribotą prieigą prie jų prižiūrimų reguliuojamų subjektų.
5. Siekiant užtikrinti, kad viena Šalis visuomet galėtų pasitikėti kitos Šalies atitikties išvadų rengimo procedūromis, kiekvienam techniniam atstovui gali būti leidžiama stebėtojo teisėmis dalyvauti kito techninio atstovo vykdomoje priežiūros veikloje, laikantis Susitarimo prieduose nustatytų procedūrų.

8 Straipsnis

Keitimasis saugos informacija

Šalys, nepažeisdamos 10 straipsnio nuostatų ir laikydamosi savo taikytinų teisės aktų:

- a) paprašytos viena kitai laiku pateikia jų techniniams atstovams prieinamą informaciją apie avarijas arba pavojingus incidentus ar įvykius, susijusius su civilinės aviacijos gaminiais, paslaugomis ar veikla, kuriems taikomi Susitarimo priedai, ir
- b) techninių atstovų nustatyta tvarka keičiasi kita saugos informacija.

9 Straipsnis

Vykdyimo užtikrinimo srities bendradarbiavimas

Šalys, padedamos techninių atstovų arba kompetentingų institucijų, pagal taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus, taip pat atsižvelgdamos į reikiamų išteklių prieinamumą, paprašytos tarpusavyje bendradarbiauja ir viena kitai padeda atlikti tyrimus ar vykdyimo užtikrinimo veiklą, susijusią su visais įtariamais įstatymų ar kitų teisės aktų pažeidimais, kiek tai susiję su Susitarimo taikymo sritimi. Be to, viena Šalis nedelsdama praneša kitai Šaliai apie visus su abiejų Šalių interesais susijusius tyrimus.

10 Straipsnis

Duomenų ir informacijos konfidencialumas ir apsauga

1. Kiekviena Šalis, laikydamosi savo įstatymų ir kitų teisės aktų, išlaiko duomenų ir informacijos, pagal Susitarimą gautų iš kitos Šalies, konfidencialumą. Tokius duomenis ir informaciją gali naudoti tik Šalis, gaunanti šiuos duomenis ir informaciją Susitarimo taikymo tikslais.
2. Visų pirma, Šalys pagal savo atitinkamus įstatymus ir kitus teisės aktus trečiajai šaliai (įskaitant visuomenę) neatskleidžia (taip pat užtikrina, kad jų kompetentingos institucijos trečiajai šaliai, įskaitant visuomenę, neatskleistų) duomenų ir informacijos, kuriuos viena iš kitos gavo pagal Susitarimą, jei tokia informacija laikoma prekybos paslaptimi, intelektine nuosavybe, konfidencialia komercine ar finansine informacija, nuosavybiniais duomenimis arba su vykstančiu tyrimu susijusia informacija. Šiuo tikslu tokie duomenys ir informacija laikomi konfidencialiais.
3. Viena Šalis arba vienos Šalies kompetentinga institucija, teikdama duomenis ar informaciją kitai Šaliai ar kitos Šalies kompetentingai institucijai, gali nurodyti duomenis ar informaciją, kuriuos laiko konfidencialiais ir kurių negalima atskleisti. Tokiu atveju Šalis arba jos kompetentinga institucija aiškiai nurodo konfidencialų tokių duomenų ar informacijos pobūdį.
4. Jeigu viena Šalis nesutinka su kitos Šalies ar tos Šalies kompetentingos institucijos pagal šio straipsnio 3 dalį pateikta nuoroda, pirmoji Šalis pagal 16 straipsnį gali prašyti konsultacijų su kita Šalimi, kad išspręstų šį klausimą.
5. Kiekviena Šalis imasi visų pagrįstų atsargumo priemonių, būtinų pagal Susitarimą gautiems duomenims ir informacijai apsaugoti nuo neteisėto atskleidimo.
6. Viena Šalis, pagal Susitarimą iš kitos Šalies gaunanti duomenis ir informaciją, dėl tokio perdavimo neįgyja jokių nuosavybės teisių į tokius duomenis ir informaciją.

11 Straipsnis

Šalių Jungtinis komitetas

1. Įsteigiamas iš kiekvienos Šalies atstovų sudarytas Jungtinis komitetas, kuris atsako už veiksmingą Susitarimo įgyvendinimą. Jis bendru sutarimu priima sprendimus ir teikia rekomendacijas. Kurios nors Šalies paprašytas jis reguliariai posėdžiauja, o jam bendrai pirmininkauja abi Šalys.
2. Jungtinis komitetas gali nagrinėti visus klausimus, susijusius su Susitarimo įgyvendinimu. Visų pirma, jam pavedama:
 - a) spręsti visus Šalių ginčus, susijusius su Susitarimo įgyvendinimu;

- b) svarstyti, kaip veiksmingiau taikyti Susitarimą, ir prireikus Šalims teikti rekomendacijas dėl Susitarimo keitimo pagal 20 straipsnį,
 - c) priimti naujus priedus ar iš dalies keisti arba naikinti esamus priedus pagal 20 straipsnio 7 dalį ir
 - d) prireikus priimti sprendimus dėl darbo tvarkos, susijusios su visomis bendradarbiavimo sritimis, nurodytomis 3 straipsnyje.
3. Jungtinis komitetas stengiasi parengti ir priimti savo darbo tvarkos taisykles per metus nuo Susitarimo įsigaliojimo.

12 Straipsnis

Išlaidų susigrąžinimas

Kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad visi mokesčiai ar rinkliavos, kuriuos Šalis ar jos techninis atstovas taiko juridiniam ar fiziniam asmeniui, kurio veikla reglamentuojama pagal Susitarimą, būtų teisingi, pagrįsti ir proporcingi teikiamoms paslaugoms ir nesudarytų kliūčių prekybai.

13 Straipsnis

Kiti susitarimai ir išankstiniai susitarimai

1. Įsigaliojęs Susitarimas pakeičia Europos Sąjungos valstybių narių ir Japonijos dvišalius aviacijos saugos susitarimus ar sutartis, kiek tai susiję su visais Susitarimo taikymo sričiai priskirtais dalykais, dėl kurių imtasi veiksmų pagal 3 straipsnio nuostatas.
2. Laikino taikymo laikotarpiu pagal 20 straipsnio 2 dalį visų Europos Sąjungos valstybių narių ir Japonijos dvišalių aviacijos saugos sutarčių ar susitarimų taikymas sustabdomas, kiek tai susiję su visais Susitarimo taikymo sričiai priskirtais dalykais, dėl kurių imtasi veiksmų pagal 3 straipsnio nuostatas.
3. Techniniai atstovai imasi reikiamų priemonių, kad peržiūrėtų arba prireikus nutrauktų ankstesnius tarpusavio susitarimus.
4. Pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalis nė viena Susitarimo nuostata neturi poveikio Šalių teisėms ir įsipareigojimams pagal kurį nors kitą tarptautinį susitarimą.

14 Straipsnis

Taikymas

Susitarimas taikomas Europos Sąjungos civilinės aviacijos reguliavimo sistemai ir Japonijos civilinės aviacijos reguliavimo sistemai, išskyrus atvejus, kai Susitarimo prieduose nurodyta kitaip.

15 Straipsnis

Trečiųjų šalių dalyvavimas

Šalys siekia kuo labiau padidinti Susitarimo naudą, todėl į bendradarbiavimą pagal Susitarimą gali būti įtraukiamos trečiosios šalys. Šiuo tikslu pagal 11 straipsnį įsteigtas Jungtinis komitetas prireikus apsvarsto tokio dalyvavimo sąlygas ir procedūras, įskaitant visus reikiamus Susitarimo pakeitimus.

16 Straipsnis

Konsultacijos ir ginčų sprendimas

1. Šalys deda visas pastangas, kad pašalintų visus tarpusavio nesutarimus dėl Susitarimo aiškinimo ar taikymo, tarpusavyje konsultuodamosi, be kita ko, ir 11 straipsniu įsteigto Jungtinio komiteto posėdžiuose.

2. Techniniai atstovai deda visas pastangas, kad tarpusavyje konsultuodamiesi pašalintų visus tarpusavio nesutarimus dėl 3 straipsnio 2 dalyje nurodytos įgyvendinimo tvarkos aiškinimo ar taikymo. Jeigu išspręsti nesutarimų konsultuojantis techniniams atstovams nepavyksta, bet kuris techninis atstovas gali perduoti svarstyti tokį nesutarimą Šalims, ir Šalys dėl jo konsultuojasi, be kita ko, Jungtinio komiteto posėdžiuose.

3. Nepaisydama šio straipsnio 1 ir 2 dalių nuostatų, viena Šalis gali paprašyti, kad bet kuriuo su Susitarimu susijusiu klausimu būtų surengtos konsultacijos su kita Šalimi. Šalys pradeda konsultacijas Šalių suderintu laiku per 45 dienas nuo prašymo pateikimo. Šios konsultacijos gali vykti Jungtinio komiteto posėdžiuose.

17 Straipsnis

Savitarpio pripažinimo įsipareigojimų vykdymo sustabdymas

1. Viena Šalis turi teisę sustabdyti visų arba dalies jai privalomų 4 straipsnio 1 dalyje nurodytų pripažinimo įsipareigojimų vykdymą, jeigu kita Šalis iš esmės pažeidžia pagal Susitarimą jai tenkančius įpareigojimus.

2. Prieš pasinaudodama savo teise sustabdyti savo pripažinimo įsipareigojimų vykdymą Šalis prašo konsultacijų pagal 16 straipsnį, kad kita Šalis imtųsi taisomųjų priemonių. Per konsultacijas Šalys prirėikus svarsto sustabdymo poveikį.

3. Teisėmis pagal šį straipsnį naudojamosi tik jei kita Šalis per tinkamą laikotarpį po konsultacijų nesiima taisomųjų priemonių. Jei Šalis pasinaudoja tomis teisėmis, ji raštu praneša kitai Šaliai apie savo ketinimą sustabdyti savo pripažinimo įsipareigojimų vykdymą ir išdėsto sustabdymo priežastis.

4. Toks sustabdymas įsigalioja praėjus 30 dienų nuo pranešimo dienos, jeigu iki to laikotarpio pabaigos Šalis, inicijavusi sustabdymą, kitai Šaliai raštu nepraneša, kad atsiima pranešimą.

5. Toks sustabdymas neturi poveikio iki sustabdymo įsigaliojimo dienos kitos Šalies kompetentingų institucijų ar patvirtintųjų organizacijų parengtų atitikties išvadų ir išduotų pažymėjimų galiojimui. Bet koks toks įsigaliojęs sustabdymas gali būti nedelsiant panaikintas Šalims tuo tikslu pasikeitus diplomatinėmis notomis.

18 Straipsnis

Pavadinimai

Susitarimo straipsnių pavadinimai įrašyti tik tam, kad būtų patogiau daryti į juos nuorodas, ir neturi įtakos Susitarimo aiškinimui.

19 Straipsnis

Priedai

Susitarimo priedai yra neatsiejama Susitarimo dalis, o visos nuorodos į Susitarimą apima nuorodą į priedus, išskyrus atvejus, kai nustatyta kitaip.

20 Straipsnis

Įsigaliojimas, laikinas taikymas, nutraukimas ir pakeitimai

1. Susitarimas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys pasikeitė diplomatinėmis notomis patvirtindamos, kad įvykdė savo atitinkamas vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigaliojui.

2. Iki įsigaliojimo Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo pagal Šalių įstatymus ir kitus teisės aktus.

3. Viena Šalis gali nutraukti Susitarimą bet kuriuo metu, apie tai kitai Šaliai raštu pranešusi prieš šešis mėnesius, jei toks pranešimas neatšaukiamas Šalių abipusiu susitarimu iki tokio laikotarpio pabaigos.

4. Po pranešimo apie Susitarimo galiojimo nutraukimą Šalys toliau vykdo savo įsipareigojimus pagal Susitarimą iki nutraukimo įsigaliojimo dienos.
5. Susitarimo galiojimo nutraukimas nedaro poveikio pažymėjimų, kuriuos kompetentingos institucijos ar patvirtintosios organizacijos išdavė laikydamosi Susitarimo sąlygų, galiojimui.
6. Šalys raštišku sutarimu gali iš dalies pakeisti Susitarimą. Toks pakeitimas įsigalioja pirmąją antro mėnesio dieną po to, kai Šalys pasikeitė diplomatinėmis notomis patvirtindamos, kad įvykdė savo atitinkamas vidaus procedūras, būtinas pakeitimui įsigaliojti.
7. Nepaisant 6 dalies, naujų priedų priėmimas arba esamų priedų pakeitimai ar panaikinimai įsigalioja tą dieną, kurią Europos Sąjunga gauna raštišką Japonijos Vyriausybės pranešimą apie jos būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

21 Straipsnis

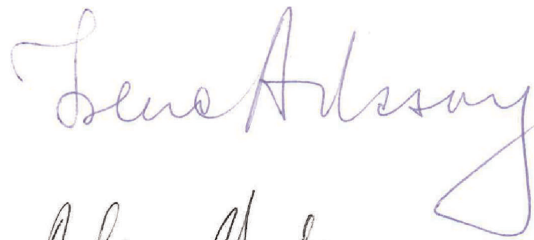

Autentiškas tekstas

1. Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir japonų kalbomis; kiekvienas tekstas yra vienodai autentiškas.
2. Skirtingo aiškinimo atveju tekstas anglų kalba turi viršenybę.

TAI PATVIRTINDAMI toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė Susitarimą.

Съставено в Брюксел на двадесет и втори юни две хиляди и двадесета година.
Hecho en Bruselas, el veintidós de junio de dos mil veinte.
V Bruselu dne dvacátého druhého června dva tisíce dvacet.
Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende juni to tusind og tyve.
Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juni zweitausendzwanzig.
Kahe tuhande kahekümnenda aasta juunikuu kahekümne teisel päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι.
Done at Brussels on the twenty-second day of June in the year two thousand and twenty.
Fait à Bruxelles, le vingt-deux juin deux mille vingt.
Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset drugog lipnja godine dvije tisuće dvadesete.
Fatto a Bruxelles, addì ventidue giugno duemilaventi.
Briselē, divi tūkstoši divdesmitā gada divdesmit otrajā jūnijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimtų metų birželio dvidešimt antrą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-husznadik év június havának huszonkettedik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tnejn u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u għoxrin.
Gedaan te Brussel, tweeëntwintig juni tweeduizend twintig.
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego drugiego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego.
Feito em Bruxelas, em vinte e dois de junho de dois mil e vinte.
Întocmit la Bruxelles la douăzeci și doi iunie două mii douăzeci.
V Bruseli dvadsiateho druhého júna dvetisícdvadsať.
V Bruslju, dvaindvajsetega junija dva tisoč dvajset.
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenätoisena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentä.
Som skedde i Bryssel den tjugoandra juni år tjugohundratjugo.
二千二十年六月二十二日にブリュッセルで作成した。

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Япония
 Por Japón
 Za Japonsko
 For Japan
 Für Japan
 Jaapani nimel
 Για την Ιαπωνία
 For Japan
 Pour le Japon
 Za Japan
 Per il Giappone
 Japānas vārdā –
 Japonijos vardu
 Japán részéről
 Għall-Ġappun
 Voor Japan
 W imieniu Japonii
 Pelo Japão
 Pentru Japonia
 Za Japonsko
 Za Japonsko
 Japanin puolesta
 För Japan

兒 玉 和 夫

Lucy Antony

欧州連合のために

日本国のために

Adina Unkean

児
玉
和
夫

1 PRIEDAS

TINKAMUMO SKRAIDYTI IR APLINKOSAUGINIS SERTIFIKAVIMAS

A Skirsnis

Bendrosios nuostatos

1 Straipsnis

Tikslas ir taikymo sritis

1. Šis priedas parengtas siekiant užtikrinti bendradarbiavimą toliau nurodytose srityse, laikantis Susitarimo 3 straipsnio 2 dalies, ir jame aprašomos atitikties išvadų ir pažymėjimų savitarpio pripažinimo sąlygos ir metodai:
 - a) tinkamumo skraidyti pažymėjimai ir civilinės aviacijos gaminių stebėseną, kaip nurodyta Susitarimo 3 straipsnio 1a pastraipoje;
 - b) civilinės aviacijos gaminių aplinkosauginiai pažymėjimai ir bandymai, kaip nurodyta Susitarimo 3 straipsnio 1 b pastraipoje; ir
 - c) projekto ir gamybos pažymėjimai, taip pat projektavimo ir gamybos organizacijų stebėseną, kaip nurodyta Susitarimo 3 straipsnio 1c pastraipoje.
2. Nepaisant šio straipsnio 1 dalies, naudoti civilinės aviacijos gaminiai, išskyrus naudotus orlaivius, į šio priedo taikymo sritį nepatenka.

2 Straipsnis

Apibrėžtys

Šiame priede:

- a) oficialus išleidimo pažymėjimas – eksportuojančiosios Šalies kompetentingos institucijos arba patvirtintosios organizacijos išduodamas pažymėjimas, kuriuo pripažįstama, kad naujas civilinės aviacijos gaminys, išskyrus orlaivius, atitinka eksportuojančiosios Šalies patvirtintą projektą ir yra tinkamas saugiai eksploatuoti;
- b) sertifikavimo institucija – civilinės aviacijos gaminio projekto pažymėjimą išduodantis eksportuojančiosios Šalies techninis atstovas, veikiantis kaip institucija, vykdanči projektavimo valstybės įsipareigojimus, išdėstytus Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos 8 priede;
- c) projekto pažymėjimas – Šalies techninio atstovo arba patvirtintosios organizacijos išduodamas pažymėjimas, kuriuo pripažįstama, kad civilinės aviacijos gaminio projektas arba jo pakeitimas atitinka tinkamumo skraidyti reikalavimus ir, kai taikytina, aplinkos apsaugos reikalavimus, visų pirma susijusių su triukšmu, degalų išleidimu ar variklio išmetalais, nustatytus tos Šalies įstatymuose ir kituose teisės aktuose;
- d) su projektu susiję eksploatavimo reikalavimai – eksploatavimo reikalavimai (įskaitant aplinkos apsaugos reikalavimus), darantys poveikį civilinės aviacijos gaminio projektinėms charakteristikoms arba projektiniams duomenims, susijusiems su civilinės aviacijos gaminio eksploatavimu ar technine priežiūra, dėl kurių gaminys gali būti naudojamas tam tikros rūšies reikmėms;
- e) eksportas – procesas, kurio metu civilinės aviacijos gaminys patenka iš vienos Šalies civilinės aviacijos saugos reguliavimo sistemos į kitos Šalies reguliavimo sistemą;
- f) eksporto tinkamumo skraidyti pažymėjimas – eksportuojančiosios Šalies kompetentingos institucijos išduodamas pažymėjimas arba, naudotų orlaivių atveju, registravimo valstybės, iš kurios gaminys eksportuojamas, kompetentingos institucijos išduodamas pažymėjimas, kuriuo pripažįstama, kad orlaivis atitinka taikytinus tinkamumo skraidyti ir aplinkos apsaugos reikalavimus, apie kuriuos pranešė importuojančioji Šalis;
- g) eksportuojančioji Šalis – Šalis, iš kurios civilinės aviacijos saugos reguliavimo sistemos eksportuojamas civilinės aviacijos gaminys;
- h) importas – procesas, kurio metu eksportuotas civilinės aviacijos gaminys patenka iš vienos Šalies civilinės aviacijos saugos reguliavimo sistemos į kitos Šalies reguliavimo sistemą;

- i) importuojančioji Šalis – Šalis, į kurios civilinės aviacijos saugos reguliavimo sistemą importuojamas civilinės aviacijos gaminys;
- j) esminis pakeitimas – visi tipo projekto pakeitimai, išskyrus neesminius pakeitimus;
- k) neesminis pakeitimas – masei, centruotei, konstrukciniam stiprumui, patikimumui, eksploatacinėms charakteristikoms, triukšmui, degalų išleidimui, variklio išmetalams arba kitoms civilinės aviacijos gaminio tinkamumą naudoti veikiančioms charakteristikoms didesnio poveikio neturintis tipo projekto pakeitimas;
- l) tinkamumo naudoti duomenys – reikalaujamas duomenų rinkinys, kuriuo remiantis užtikrinama, kad tam tikrų tipų orlaiviai, kurių naudojimas reglamentuojamas pagal Europos Sąjungos civilinės aviacijos saugos reguliavimo sistemą, būtų eksploatuojami atsižvelgiant į konkrečiam orlaivių tipui būdingus eksploataavimo ypatumus. Tuos orlaivio duomenis turi parengti tipo pažymėjimo prašantis pareiškėjas arba tipo pažymėjimo turėtojas ir jie turi būti įrašomi į tipo pažymėjimą. Pagal Europos Sąjungos civilinės aviacijos saugos reguliavimo sistemą į pirminę paraišką išduoti tipo pažymėjimą arba riboto galiojimo tipo pažymėjimą turi būti įtraukiama paraiška patvirtinti tinkamumo naudoti duomenis, atsižvelgiant į orlaivio tipą (arba pirminę paraišką gali būti papildyta tokia paraiška vėliau);
- m) gamybos patvirtinimo pažymėjimas – civilinės aviacijos gaminių gamintojui Šalies kompetentingos institucijos išduodamas pažymėjimas, kuriuo pripažįstama, kad gamintojas laikosi taikytinų reikalavimų, nustatytų tos Šalies įstatymuose ir kituose teisės aktuose tam tikrų civilinės aviacijos gaminių gamybai;
- n) tiesioginio gamybos patvirtinimo pažymėjimas – civilinės aviacijos gaminio gamintojui išduodamas gamybos patvirtinimas, kuris nėra su gamintoju susijusiam subjektui suteikiamas išplėstinio gamybos patvirtinimo pažymėjimas;
- o) techninio įgyvendinimo tvarka – šio priedo įgyvendinimo tvarka, kurią techniniai atstovai parengia pagal Susitarimo 3 straipsnio 2 dalį;
- p) patvirtinimo institucija – importuojančiosios Šalies techninis atstovas, kuris automatiškai pripažįsta arba patvirtina, kaip nurodyta šiame priede, sertifikavimo institucijos arba patvirtintosios organizacijos išduotą projekto pažymėjimą.

B Skirsnis

Sertifikavimo Priežiūros Valdyba

3 Straipsnis

Steigimas ir sudėtis

1. Įsteigiama Susitarimo 11 straipsniu įsteigtam Jungtiniam komitetui atskaitinga sertifikavimo priežiūros valdyba, kuriai bendrai pirmininkauja techniniai atstovai ir kuri yra techninio koordinavimo organas, atsakingas už veiksmingą šio priedo įgyvendinimą. Ją sudaro kiekvienos Šalies techninio atstovo atstovai ir ji gali kviestis papildomų dalyvių, kurie padėtų jai vykdyti savo įgaliojimus.
2. Sertifikavimo priežiūros valdyba reguliariai posėdžiauja kurio nors techninio atstovo prašymu ir bendru sutarimu priima sprendimus bei teikia rekomendacijas. Ji parengia ir priima savo darbo tvarkos taisykles.

4 Straipsnis

Įgaliojimai

Sertifikavimo priežiūros valdyba pagal savo įgaliojimus visų pirma:

- a) rengia, tvirtina ir peržiūri techninio įgyvendinimo tvarką, nurodytą šio priedo 6 straipsnyje;
- b) dalijasi informacija apie svarbiausias saugos problemas ir atitinkamais atvejais rengia toms problemoms spręsti skirtus veiksmų planus;
- c) sprendžia kompetentingų institucijų kompetencijai priskirtus techninius klausimus, darančius poveikį šio priedo įgyvendinimui;
- d) prireikus rengia veiksmingas bendradarbiavimo, techninės pagalbos ir keitimosi informacija apie saugą ir aplinkos apsaugos reikalavimus, sertifikavimo sistemas, kokybės valdymo ir standartizavimo sistemas priemones;

- e) Jungtiniam komitetui siūlo šio priedo pakeitimus;
- f) pagal šio priedo 29 straipsnio nuostatas rengia procedūras, skirtas užtikrinti, kad Šalys galėtų visuomet pasitikėti viena kitos vykdomu atitikties išvadų rengimu;
- g) analizuoja, kaip įgyvendinama f punkte nurodyta tvarka, bei imasi su tuo susijusių veiksmų ir
- h) apie neišspręstus klausimus praneša Jungtiniam komitetui ir užtikrina to komiteto priimtų sprendimų, susijusių su šiuo priedu, įgyvendinimą.

C Skirsnis

Įgyvendinimas

5 Straipsnis

Už projekto sertifikavimą, gamybos sertifikavimą ir eksporto pažymėjimus atsakingos kompetentingos institucijos

1. Už projekto sertifikavimą atsakingos kompetentingos institucijos:
 - a) Europos Sąjungos – Europos Sąjungos aviacijos saugos agentūra, o
 - b) Japonijos – Japonijos žemės, infrastruktūros, transporto ir turizmo ministerijos Civilinės aviacijos biuras.
2. Už gamybos sertifikavimą ir eksporto pažymėjimus atsakingos kompetentingos institucijos:
 - a) Europos Sąjungos – Europos Sąjungos aviacijos saugos agentūra (EASA) ir Europos Sąjungos valstybių narių kompetentingos institucijos. Naudotų orlaivių eksporto pažymėjimų atveju – tų orlaivių registravimo valstybės, iš kurios orlaiviai eksportuojami, kompetentinga institucija; ir
 - b) Japonijos – Japonijos žemės, infrastruktūros, transporto ir turizmo ministerijos Civilinės aviacijos biuras.

6 Straipsnis

Techninio įgyvendinimo tvarka

1. Techniniai atstovai Sertifikavimo priežiūros valdyboje parengia techninio įgyvendinimo tvarką, kad numatytų šio priedo įgyvendinimui palengvinti skirtas specialias procedūras, ir nustato Šalių kompetentingų institucijų komunikacijos veiklai taikomas procedūras.
2. Techninio įgyvendinimo tvarkoje taip pat aptariami Šalių civilinės aviacijos standartų, taisyklių, praktikos, procedūrų ir sistemų, susijusių su šio priedo įgyvendinimu, skirtumai, kaip numatyta Susitarimo 3 straipsnio 2 dalyje.

7 Straipsnis

Konfidencialių ir nuosavybinių duomenų bei informacijos mainai ir apsauga

1. Duomenims ir informacijai, kuriais keičiamasi įgyvendinant šį priedą, taikomos Susitarimo 10 straipsnio nuostatos.
2. Atliekant patvirtinimo procedūrą turi būti keičiamasi tik tokio pobūdžio ir turinio duomenimis ir informacija, kurie yra būtini siekiant įrodyti atitiktį taikytiniams techniniams reikalavimams, kurie išsamiai apibūdinti techninio įgyvendinimo tvarkoje.
3. Visi nesutarimai dėl duomenų ir informacijos mainų tarp Šalių kompetentingų institucijų sprendžiami techninio įgyvendinimo tvarkoje nustatytu būdu. Kiekviena Šalis turi teisę perduoti spręsti nesutarimą Sertifikavimo priežiūros valdybai.

D Skirsnis

Projekto Sertifikavimas

8 Straipsnis

Bendrieji principai

1. Šis skirsnis taikomas visiems projekto pažymėjimams ir jų pakeitimams, kurie patenka į šio priedo taikymo sritį, visų pirma:
 - a) tipo pažymėjimams;
 - b) tipo patvirtinimo pažymėjimams ir specifikacijų patvirtinimo pažymėjimams;
 - c) papildomiems tipo pažymėjimams;
 - d) remonto projekto patvirtinimo pažymėjimams;
 - e) techninio standarto specifikacijos patvirtinimo pažymėjimams ir
 - f) riboto galiojimo tipo pažymėjimams. Riboto galiojimo tipo pažymėjimus išduoda techniniai atstovai; tuos pažymėjimus techniniai atstovai tvarko atsižvelgdami į kiekvieną konkretų atvejį ir laikydamiesi išsamių techninio įgyvendinimo tvarkos nuostatų.
2. Patvirtinimo institucija, atsižvelgdama į šio priedo 12 straipsnyje nurodytą dalyvavimo mastą, patvirtina arba automatiškai pripažįsta sertifikavimo institucijos išduotą ar išduodamą projekto pažymėjimą arba patvirtintą ar tvirtinamą pakeitimą, laikydamasi šiame priede nustatytų sąlygų ir techninio įgyvendinimo tvarkos, įskaitant toje tvarkoje nustatytas automatinio pažymėjimų pripažinimo ir tvirtinimo sąlygas.
3. Kiekviena Šalis, įgyvendindama šį priedą, užtikrina, kad jos civilinės aviacijos saugos reguliavimo sistemoje būtų taikoma projektavimo organizacijų sertifikavimo sistema, skirta įrodymų, kad projektavimo organizacija yra pajėgi vykdyti savo įsipareigojimus, teikimui deramai kontroliuoti.

9 Straipsnis

Patvirtinimo procedūra

1. Paraiška patvirtinti civilinės aviacijos gaminio projekto pažymėjimą teikiama patvirtinimo institucijai per sertifikavimo instituciją, kaip išsamiai apibūdinta techninio įgyvendinimo tvarkoje.
2. Sertifikavimo institucija užtikrina, kad patvirtinimo institucija gautų visus pažymėjimui patvirtinti būtinus atitinkamus duomenis ir informaciją, išsamiai apibūdintus techninio įgyvendinimo tvarkoje.
3. Gavusi paraišką patvirtinti projekto pažymėjimą, patvirtinimo institucija pagal šio priedo 11 straipsnį nustato patvirtinimui atlikti būtiną sertifikavimo pagrindą, o pagal šio priedo 12 straipsnį – patvirtinimo institucijos dalyvavimo atliekant patvirtinimo procedūrą mastą.
4. Laikydamasi išsamių techninio įgyvendinimo tvarkos nuostatų, patvirtinimo institucija savo patvirtinimą, kiek įmanoma, grindžia techniniais vertinimais, bandymais, patikrinimais ir sertifikavimo institucijos parengtomis atitikties išvadomis.
5. Patvirtinimo institucija, įvertinusi sertifikavimo institucijos pateiktus atitinkamus duomenis ir informaciją, patvirtintam civilinės aviacijos gaminiui išduoda savo projekto pažymėjimą (toliau – patvirtintasis projekto pažymėjimas), kai:
 - a) patvirtinama, kad sertifikavimo institucija civilinės aviacijos gaminiui išdavė savo projekto pažymėjimą;
 - b) sertifikavimo institucija deklaravo, kad civilinės aviacijos gaminys atitinka šio priedo 11 straipsnyje nurodytą sertifikavimo pagrindą;
 - c) visi patvirtinimo institucijai atliekant patvirtinimo procedūrą kilę klausimai išspręsti, ir
 - d) pareiškėjas įvykdė techninio įgyvendinimo tvarkoje nustatytus papildomus administracinius reikalavimus.

6. Kiekviena Šalis užtikrina, kad patvirtintajam projekto pažymėjimui gauti ir išsaugoti pareiškėjas turėtų visą būtiną informaciją apie sertifikuojamo civilinės aviacijos gaminio projektą, brėžinius ir bandymų ataskaitas, įskaitant patikrinimo įrašus, taip pat užtikrintų visos tos informacijos prieinamumą sertifikavimo institucijai, kad galėtų pateikti informacijos, kuri būtina siekiant užtikrinti civilinės aviacijos gaminio nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti ir jo atitiktį taikytiniams aplinkos apsaugos reikalavimams.

10 Straipsnis

Projekto pažymėjimų tvirtinimo sąlygos

1. Japonija, veikdama kaip patvirtinimo institucija, tvirtina Europos Sąjungos, kaip sertifikavimo institucijos, išduotus tipo pažymėjimus. Kai kurie techninio įgyvendinimo tvarkoje numatyti duomenys pripažįstami automatiškai. Tie duomenys, kai tinkama, apima šiuos dokumentus:

- a) variklio įmontavimo vadovą (variklio tipo pažymėjimui);
- b) konstrukcijos remonto žinyną;
- c) elektros laidų jungimo sistemų nepertraukiamojo tinkamumo naudoti nurodymus ir
- d) masės balanso žinyną.

2. Japonija, veikdama kaip patvirtinimo institucija, tvirtina Europos Sąjungos, kaip sertifikavimo institucijos, išduotus svarbius papildomus tipo pažymėjimus ir svarbių esminių pakeitimų patvirtinimo pažymėjimus. Paprastai pareiškėjas taiko supaprastintą patvirtinimo procedūrą, pagal kurią tik susipažįstama su technine informacija, o įrodant atitiktį reikalavimams patvirtinimo institucija nedalyvauja, išskyrus atvejus, kai techniniai atstovai, atsižvelgdami į kiekvieną konkretų atvejį, nusprendžia kitaip.

3. Europos Sąjunga, veikdama kaip patvirtinimo institucija, tvirtina Japonijos, kaip sertifikavimo institucijos, išduotus orlaivio variklio ir oro sraigto tipo pažymėjimus ir tipo patvirtinimo pažymėjimus.

4. Europos Sąjunga, veikdama kaip patvirtinimo institucija, tvirtina Japonijos, kaip sertifikavimo institucijos, išduotus civilinės aviacijos gaminių, išskyrus orlaivių variklius ar oro sraigtus, tipo patvirtinimo pažymėjimus, papildomus tipo pažymėjimus ir esminių pakeitimų, esminių remontų ir specifikacijų patvirtinimo pažymėjimus. Techniniams atstovams kiekvienu konkrečiu atveju nusprendus, pareiškėjas gali taikyti supaprastintą patvirtinimo procedūrą, pagal kurią tik susipažįstama su technine informacija, o įrodant atitiktį reikalavimams patvirtinimo institucija nedalyvauja.

11 Straipsnis

Patvirtinimui atlikti būtinas sertifikavimo pagrindas

1. Kad patvirtintų civilinės aviacijos gaminio projekto pažymėjimą, patvirtinimo institucija, nustatydamas sertifikavimo pagrindą, remiasi šiais savo Šalies įstatymuose ir kituose teisės aktuose nustatytais reikalavimais:

- a) panašiam civilinės aviacijos gaminiui taikomais tinkamumo skraidyti reikalavimais, kurie galiojo sertifikavimo institucijos nustatytą faktinio paraiškos pateikimo dieną ir, atitinkamais atvejais, papildytais papildomomis techninėmis sąlygomis, nustatytais techninio įgyvendinimo tvarkoje, ir
- b) civilinės aviacijos gaminiui taikomais aplinkos apsaugos reikalavimais, galiojusiai patvirtinimo paraiškos pateikimo patvirtinimo institucijai dieną.

2. Patvirtinimo institucija atitinkamais atvejais nurodo:

- a) taikytinų reikalavimų taikymo išimtis,
- b) nuokrypą nuo taikytinų reikalavimų arba
- c) kompensacinius veiksnius, kuriais užtikrinamas lygiavertis saugos lygis, kai nesilaikoma taikytinų reikalavimų.

3. Be reikalavimų, nurodytų šio straipsnio 1 ir 2 dalyse, patvirtinimo institucija nurodo visas specialiąsias sąlygas, kurios turi būti taikomos, jei susijusiuose tinkamumo skraidyti kodeksuose, įstatymuose ir kituose teisės aktuose civilinės aviacijos gaminiui nenustatyti tinkami saugos reikalavimai, nes:

- a) civilinės aviacijos gaminiui būdingos naujos arba neįprastos projektinės charakteristikos, palyginti su projektavimo veiklos praktika, kuria pagrįsti taikomi tinkamumo skraidyti kodeksai, įstatymai ir kiti teisės aktai;
- b) numatoma civilinės aviacijos gaminio naudojimo paskirtis yra neįprasta arba
- c) iš kitų panašių naudojamų arba panašiomis projektinėmis charakteristikomis pasižyminčių civilinės aviacijos gaminių naudojimo patirties matyti, kad gali atsirasti su sauga susijusių problemų.

4. Nurodydama išimtis, nuokrypas, kompensacinius veiksnius ar specialiąsias sąlygas patvirtinimo institucija deramai atsižvelgia į sertifikavimo institucijos taikomas išimtis, nuokrypas, kompensacinius veiksnius ar specialiąsias sąlygas ir tvirtinamiems civilinės aviacijos gaminiams netaiko griežtesnių reikalavimų nei savo pačios panašioms gaminiams. Patvirtinimo institucija apie visas išimtis, nuokrypas, kompensacinius veiksnius ar specialiąsias sąlygas praneša sertifikavimo institucijai.

12 Straipsnis

Patvirtinimo institucijos dalyvavimo mastas

1. Šalies patvirtinimo institucijos dalyvavimo, atliekant šio priedo 9 straipsnyje nurodytą ir techninio įgyvendinimo tvarkoje išsamiai apibūdintą patvirtinimo procedūrą, mastą daugiausia lemia šie veiksniai:

- a) kitos šalies kompetentingos institucijos, atliekančios sertifikavimo institucijos funkcijas, patirtis ir įrašai;
- b) šios patvirtinimo institucijos patirtis, įgyta per ankstesnes patvirtinimo procedūras, kuriose dalyvavo kitos šalies kompetentinga institucija;
- c) tvirtinamo projekto pobūdis;
- d) pareiškėjo rezultatai ir patirtis, susijusi su patvirtinimo institucija, taip pat
- e) šio priedo 28 ir 29 straipsniuose nurodytų kvalifikacijos reikalavimų vertinimų rezultatai.

2. Kai tam tikros kategorijos gaminys tvirtinamas pirmą kartą, patvirtinimo institucija taiko techninio įgyvendinimo tvarkoje išsamiai apibūdintą specialiąsias procedūras ir patikras, visų pirma sertifikavimo institucijos procedūrų ir metodų atžvilgiu.

3. Sertifikavimo priežiūros valdyba, naudodama techninio įgyvendinimo tvarkoje numatytus rodiklius, reguliariai vertina, stebi ir svarsto šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytų principų taikymo veiksmingumą.

13 Straipsnis

Automatiško pripažinimo procesas

1. Jei projekto pažymėjimui taikomas automatinis pripažinimas, patvirtinimo institucija pripažįsta sertifikavimo institucijos išduotą projekto pažymėjimą, nevykdydama tvirtinimo veiklos. Šiuo atveju patvirtinimo institucija pripažįsta projekto pažymėjimą kaip lygiavertį pagal jos šalies įstatymus ir kitus teisės aktus išduotam pažymėjimui ir neišduoda savo atitinkamo pažymėjimo.

2. Japonijos techninis atstovas, veikdamas kaip patvirtinimo institucija, automatiškai pripažįsta nesvarbius papildomus tipo pažymėjimus, nesvarbių esminių pakeitimų arba nesvarbių esminių remontų ir techninio standarto specifikacijos patvirtinimo pažymėjimus, kuriuos kaip sertifikavimo institucija išdavė Europos Sąjungos techninis atstovas.

3. Japonijos techninis atstovas, veikdamas kaip patvirtinimo institucija, automatiškai pripažįsta neesminius pakeitimus ir neesminių remontus, kuriuos pagal Europos Sąjungos teisę patvirtino Europos Sąjungos techninis atstovas, veikdamas kaip sertifikavimo institucija, arba patvirtintoji organizacija.

4. Europos Sąjungos techninis atstovas, veikdamas kaip patvirtinimo institucija, automatiškai pripažįsta neesminius pakeitimus ir neesminius remontus, kuriuos pagal Japonijos įstatymus ir kitus teisės aktus patvirtino Japonijos techninis atstovas, veikdamas kaip sertifikavimo institucija, arba patvirtintoji organizacija.

14 Straipsnis

10 ir 13 straipsnių įgyvendinimo nuostata

1. Klasifikuodama pakeitimus į neesminius arba esminius pakeitimus patvirtinimo institucija vadovaujasi šiame priede pateiktomis apibrėžtimis, ir ta klasifikacija aiškinama pagal sertifikavimo institucijos taikomas taisykles ir procedūras.

2. Klasifikuodama papildomus tipo pažymėjimus ar esminius pakeitimus į svarbius ar nesvarbius sertifikavimo institucija įvertina pakeitimą atsižvelgdama į visus ankstesnius susijusius projekto pakeitimus ir visas susijusias taikytinų sertifikavimo specifikacijų, įtrauktų į civilinės aviacijos gaminio tipo pažymėjimą, peržiūras. Vieną iš toliau nurodytų kriterijų atitinkantys pakeitimai automatiškai laikomi svarbiais:

- a) neišlaikoma bendroji konfigūracija arba konstrukcijos principai arba
- b) nebegalioja sertifikuojant civilinės aviacijos gaminį, kuris dabar turi būti keičiamas, taikytos prielaidos.

15 Straipsnis

Projekto pažymėjimo perdavimas

Jeigu projekto pažymėjimo turėtojas savo projekto pažymėjimą perduoda kitam subjektui, už projekto pažymėjimą atsakinga sertifikavimo institucija nedelsdama apie perdavimą praneša patvirtinimo institucijai ir taiko projekto pažymėjimų perdavimo procedūrą, kuri apibūdinta techninio įgyvendinimo tvarkoje.

16 Straipsnis

Su projektu susiję eksploataavimo reikalavimai

1. Techniniai atstovai užtikrina, kad, atliekant patvirtinimo procedūrą, prireikus būtų keičiamasi duomenimis ir informacija apie su projektu susijusius eksploataavimo reikalavimus.
2. Techniniams atstovams nusprendus dėl kai kurių su projektu susijusių eksploataavimo reikalavimų, patvirtinimo institucija gali, taikydama patvirtinimo procedūrą, priimti sertifikavimo institucijos atitikties pareiškimą.

17 Straipsnis

Eksploataavimo dokumentai ir su tipu susiję duomenys

1. Sertifikavimo institucija patvirtina arba pripažįsta kai kuriuos tipo pažymėjimo turėtojo pateiktus su tipu susijusius eksploataavimo dokumentų ir duomenų rinkinius, įskaitant Europos Sąjungos sistemoje naudojamus tinkamumo naudoti duomenis ir Japonijos sistemoje naudojamus lygiaverčius duomenis, ir prireikus jais keičiasi per patvirtinimo procedūrą.
2. Patvirtinimo institucija tuos šio straipsnio 1 dalyje nurodytus eksploataavimo dokumentus ir duomenis gali pripažinti automatiškai arba patvirtinti, kaip išsamiai apibūdinta techninio įgyvendinimo tvarkoje.

18 Straipsnis

Lygiagretusis patvirtinimas

Jei pareiškėjas ir techniniai atstovai nusprendžia, atitinkamais atvejais gali būti taikomas techninio įgyvendinimo tvarkoje išsamiai apibūdintas lygiagretusis patvirtinimas.

19 Straipsnis

Nepertraukiamasis tinkamumas skraidyti

1. Techniniai atstovai imasi priemonių, kad pašalintų su sauga susijusius civilinės aviacijos gaminių, kuriuos jos sertifikuoja vykdydamos sertifikavimo institucijos funkcijas, trūkumus.
2. Gavusi prašymą, vienos Šalies kompetentinga institucija padeda kitos Šalies kompetentingai institucijai nustatyti, kokiomis, jos manymu, būtinomis priemonėmis užtikrinti civilinės aviacijos gaminių, suprojektuotų arba pagamintų pagal pirmosios Šalies reguliavimo sistemą, nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti.
3. Jei dėl veikimo problemų arba kitų galimų saugos problemų, darančių poveikį civilinės aviacijos gaminiui, kuriam taikomas šis priedas, Šalies techninis atstovas, kuris civilinės aviacijos gaminio atžvilgiu vykdo sertifikavimo institucijos funkcijas, pradeda tyrimą, kitos Šalies techninis atstovas, gavęs prašymą, padeda atlikti tą tyrimą, be kita ko, teikia atitinkamų subjektų perduotą svarbią informaciją apie gedimus, veikimo sutrikimus, defektus ar kitus civilinės aviacijos gaminiui poveikį turinčius įvykius.
4. Projekto pažymėjimo turėtojo išipareigojimai teikti sertifikavimo institucijai pranešimus ir šiame priede numatytas keitimosi informacija mechanizmas laikomi priemonėmis, kuriomis kiekvienas projekto pažymėjimo turėtojas gali įvykdyti savo išipareigojimą pranešti patvirtinimo institucijai apie gedimus, veikimo sutrikimus, trūkumus ar kitus civilinės aviacijos gaminiui poveikį turinčius įvykius.
5. Su gaminių sauga susijusiems trūkumams šalinti ir saugos informacijai keistis skirti veiksmai, minimi šio straipsnio 1–4 dalyse, išsamiai apibūdinami techninio įgyvendinimo tvarkoje.
6. Vienos Šalies techninis atstovas informuoja kitos Šalies techninį atstovą apie visą privalomą turimą nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti informaciją, susijusią su civilinės aviacijos gaminiais, kurie suprojektuoti arba pagaminti pagal jo priežiūros sistemą ir kuriems taikomas šis priedas.
7. Apie visus vienos Šalies techninio atstovo išduoto pažymėjimo tinkamumo skraidyti statuso pasikeitimus laiku pranešama kitos Šalies techniniam atstovui.

E Skirsnis

Gamybos Sertifikavimas

20 Straipsnis

Gamybos sertifikavimo ir gamybos priežiūros sistemos pripažinimas

1. Importuojančioji Šalis pagal šį priedą pripažįsta eksportuojančiosios Šalies gamybos sertifikavimo ir gamybos priežiūros sistemą, nes ta sistema laikoma pakankamai lygiaverte importuojančiosios Šalies sistemai, laikantis šio priedo 26 straipsnio 2 dalies nuostatų.
2. Šio straipsnio 1 dalies nuostatos taip pat taikomos:
 - a) civilinės aviacijos gaminio, kurio atžvilgiu tam tikra šalis, kuri nėra civilinės aviacijos gaminio eksportuojančioji Šalis, vykdo projekto valstybės išipareigojimus, gamybai, jei eksportuojančiosios Šalies kompetentinga institucija parengė ir taiko reikiamas procedūras su atitinkama projekto valstybės institucija, kad kontroliuotų to civilinės aviacijos gaminio projekto pažymėjimo turėtojo ir gamybos patvirtinimo pažymėjimo turėtojo sąveiką;
 - b) civilinės aviacijos gaminio, išskyrus civilinį orlaivį, orlaivio variklį ar oro sraigą, pagaminto eksportuojančiosios Šalies tiesioginio gamybos patvirtinimo pažymėjimo turėtojo, kurio buveinė nėra Šalių teritorijose, gamybai ir
 - c) orlaivio variklio ir oro sraigto, pagaminto eksportuojančiosios Šalies tiesioginio gamybos patvirtinimo pažymėjimo turėtojo, kurio buveinė nėra Šalių teritorijose, gamybai su sąlyga, kad techniniai atstovai, atsižvelgdami į konkretų atvejį, taiko peržiūrą.

21 Straipsnis

Išplėstinis gamybos patvirtinimo pažymėjimo taikymas ir tiesioginio gamybos patvirtinimo pažymėjimas

1. Pagal šio priedo 20 straipsnio 1 dalį pripažintas gamybos patvirtinimo pažymėjimas, kurį eksportuojančiosios Šalies kompetentinga institucija išdavė gamintojui, kurio pagrindinė buveinė yra eksportuojančiosios Šalies teritorijoje, gali būti išplėstinai taikomas gamintojo gamybos vietoms ir objektams, esantiems importuojančiosios Šalies teritorijoje arba trečiosios šalies teritorijoje, nepriklausomai nuo teisinio tų gamybos vietų ir objektų statuso ir tose vietose ir objektuose gaminamų civilinės aviacijos gaminių tipo. Šiuo atveju eksportuojančiosios Šalies kompetentinga institucija išlieka atsakinga už tų gamybos vietų ir objektų priežiūrą, o importuojančiosios Šalies kompetentinga institucija neišduoda savo gamybos patvirtinimo pažymėjimo toms gamybos vietoms ir objektams, kuriuose gaminamas tas pats civilinės aviacijos gaminys.
2. Tiesioginio gamybos patvirtinimo pažymėjimus, kuriuos vienos Šalies kompetentinga institucija išdavė gamintojui, kurio buveinė yra kitos Šalies teritorijoje, dar galiojančius Susitarimo pasirašymo metu, techniniai atstovai peržiūri individualia tvarka. Pasikonsultavus su tiesioginio gamybos patvirtinimo pažymėjimų turėtojais kai kurių tokių pažymėjimų galiojimas per pagrįstą laikotarpį gali būti nutrauktas.

22 Straipsnis

Gamybos patvirtinimo pažymėjimo turėtojo ir projekto pažymėjimo turėtojo sąveika

1. Tais atvejais, kai civilinės aviacijos gaminio gamybos patvirtinimo pažymėjimo turėtojo veiklą reguliuoja vienos Šalies kompetentinga institucija, o tokio paties civilinės aviacijos gaminio projekto pažymėjimo turėtojo veiklą – kitos Šalies kompetentinga institucija, Šalių kompetentingos institucijos parengia procedūras, kad būtų nustatytos kiekvienos Šalies pareigos kontroliuoti gamybos patvirtinimo pažymėjimo turėtojo ir projekto pažymėjimo turėtojo sąveiką.
2. Kai, pagal šį priedą eksportuojant civilinės aviacijos gaminius, projekto pažymėjimo turėtojas ir gamybos patvirtinimo pažymėjimo turėtojas yra skirtingi subjektai, Šalių kompetentingos institucijos užtikrina, kad projekto pažymėjimo turėtojas su gamybos patvirtinimo pažymėjimo turėtoju sutartų dėl deramų priemonių, kuriomis būtų užtikrintas tinkamas gamybos ir projektavimo koordinavimas bei tinkama parama užtikrinant civilinės aviacijos gaminio nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti.

23 Straipsnis

Gamybos patvirtinimo pažymėjimų dubliavimosi prevencija

Jei techniniai atstovai nenusprendžia kitaip, importuojančiosios Šalies kompetentinga institucija gamybos patvirtinimo pažymėjimo neišduoda eksportuojančiosios Šalies gamybos patvirtinimo pažymėjimo turėtojui, jei tas gamybos patvirtinimo pažymėjimas gali apimti civilinės aviacijos gaminius, kurie jau įtraukti į eksportuojančiosios Šalies kompetentingos institucijos išduotą gamybos patvirtinimo pažymėjimą.

F Skirsnis

Eksporto Pažymėjimai

24 Straipsnis

Taikymo sritis

Šiame priede nustatyta aprėptimi šis priedas taikomas šiems techninio įgyvendinimo tvarkoje išsamiai apibūdintiems eksporto pažymėjimams:

- a) naujų ir naudotų orlaivių eksporto tinkamumo skraidyti pažymėjimams ir
- b) naujų civilinės aviacijos gaminių, išskyrus orlaivius, oficialiems išleidimo pažymėjimams.

25 Straipsnis

Eksporto pažymėjimo išdavimas

1. Išduodama naujo orlaivio eksporto tinkamumo skraidyti pažymėjimą arba naujo civilinės aviacijos gaminio, išskyrus orlaivį, oficialų išleidimo pažymėjimą, eksportuojančiosios Šalies kompetentinga institucija užtikrina, kad toks civilinės aviacijos gaminys:
 - a) atitiktų projektą, kurį importuojančioji Šalis, laikydama šio priedo ir išsamių techninio įgyvendinimo tvarkos nuostatų, automatiškai pripažino, patvirtino ar sertifikavo;
 - b) būtų tinkamas saugiai eksploatuoti;
 - c) atitiktų visus papildomus importuojančiosios Šalies praneštus reikalavimus ir
 - d) civilinių orlaivių, orlaivių variklių ir oro sraigčių atveju atitiktų taikytiną privalomą nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti informaciją, įskaitant importuojančiosios Šalies tinkamumo skraidyti nurodymus, apie kuriuos ta Šalis yra pranešusi.
2. Išduodama naudoto orlaivio, kuris įregistruotas eksportuojančiojoje Šalyje, eksporto tinkamumo skraidyti pažymėjimą, eksportuojančiosios Šalies kompetentinga institucija laikosi ne tik šio straipsnio 1 dalies a–d punktuose nurodytų reikalavimų, bet ir užtikrina, kad toks orlaivis per visą jo naudojimo laiką buvo tinkamai prižiūrimas taikant eksportuojančiosios Šalies patvirtintas procedūras ir metodus, kaip matyti iš orlaivio žurnalo ir techninės priežiūros protokolų.

26 Straipsnis

Naujo civilinės aviacijos gaminio eksporto pažymėjimo pripažinimas

1. Vadovaudamasi šio priedo E skirsnio ir šio straipsnio 2 dalies nuostatomis, laikydama šiame priede nustatytų sąlygų ir išsamių techninio įgyvendinimo tvarkos nuostatų, importuojančiosios Šalies kompetentinga institucija pripažįsta eksporto pažymėjimą, kurį naujam civilinės aviacijos gaminiui yra išdavusi eksportuojančiosios Šalies kompetentinga institucija arba patvirtintosios organizacijos funkcijas atliekantis gamybos patvirtinimo pažymėjimo turėtojas.
2. Tų kategorijų civilinės aviacijos gaminių, kurie dar nėra pripažinti pagal importuojančiosios Šalies civilinės aviacijos saugos reguliavimo sistemą, atveju importuojančiosios Šalies kompetentinga institucija, prieš pripažindama pagal šį straipsnį tų civilinės aviacijos gaminių eksporto pažymėjimus, gali nuspręsti atlikti techninio įgyvendinimo tvarkoje išsamiai apibūdintą gamybos patvirtinimo pažymėjimo turėtojo vertinimą, kad įsitikintų, ar tikrai laikomasi šio priedo 25 straipsnio 1 dalyje nustatytų reikalavimų. Importuojančioji Šalis informuoja eksportuojančiąją Šalį, kada importuojančioji Šalis ketina atlikti tokį vertinimą. Tokį vertinimą sėkmingai baigusią gamybos patvirtinimo pažymėjimų turėtojų sąrašas skelbiamas importuojančiosios Šalies techninio atstovo oficialiajame leidinyje.

27 Straipsnis

Naudoto orlaivio eksporto tinkamumo skraidyti pažymėjimo pripažinimas

1. Importuojančiosios Šalies kompetentinga institucija, laikydama šiame priede nustatytų sąlygų ir techninio įgyvendinimo tvarkos, pripažįsta eksportuojančiosios Šalies kompetentingos institucijos išduotą naudoto orlaivio eksporto tinkamumo skraidyti pažymėjimą tik jei to naudoto orlaivio tipo pažymėjimo arba riboto galiojimo tipo pažymėjimo turėtojas gali užtikrinti tokio tipo orlaivio nepertraukiamąjį tinkamumą skraidyti.
2. Kad naudoto orlaivio, pagaminto pagal eksportuojančiosios Šalies gamybos priežiūros sistemą, eksporto tinkamumo skraidyti pažymėjimas būtų pripažintas pagal šio straipsnio 1 dalį, eksportuojančiosios Šalies kompetentinga institucija, gavusi prašymą, padeda importuojančiosios Šalies kompetentingai institucijai gauti duomenų ir informacijos, susijusių su:
 - a) orlaivio konfigūracija tuo metu, kai jis buvo išgabentas iš gamintojo, ir
 - b) vėlesniais jos patvirtinto orlaivio pakeitimais ir remontu.
3. Importuojančioji Šalis gali paprašyti patikrinimų ir techninės priežiūros protokolų, nurodytų techninio įgyvendinimo tvarkoje.

4. Jei tuomet, kai vertinama eksportui skirto naudoto orlaivio tinkamumo skraidyti būklė, eksportuojančiosios Šalies kompetentinga institucija negali įvykdyti visų šio priedo 25 straipsnio 2 dalyje ir šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytų reikalavimų, ji:

- a) praneša importuojančiosios Šalies kompetentingai institucijai;
- b) su importuojančiosios Šalies kompetentinga institucija sutaria, kaip nurodyta techninio įgyvendinimo tvarkoje, dėl pritarimo arba nepritarimo reikalavimų taikymo išimtis ir
- c) eksportuodama gaminių dokumentuose nurodo visas išimtis, kurioms buvo pritarta.

G Skirsnis

Kompetentingų Institucijų Kvalifikacija

28 Straipsnis

Kvalifikaciniai atitikties išvadų ir pažymėjimų pripažinimo reikalavimai

Kiekviena Šalis šiam priedui įgyvendinti taiko struktūrizuotą ir veiksmingą sertifikavimo ir priežiūros sistemą, kuri apima:

- a) teisinę ir reguliavimo sistemą, kuria visų pirma užtikrinami įgaliojimai reguliuoti subjektus, kurių veikla reguliuojama pagal Šalies civilinės aviacijos saugos reguliavimo sistemą;
- b) organizacinę struktūrą su aiškiai aprašytais atsakomybės sritimis;
- c) pakankamus išteklius, be kita ko, kvalifikuotus darbuotojus, turinčius pakankamai žinių, patirties ir baigusius tinkamą mokymą;
- d) politikos priemonėmis ir procedūromis įformintus tinkamus procesus;
- e) dokumentus ir įrašus ir
- f) parengtą patikrinimų programą, kuria užtikrinama, kad teisinė ir reguliavimo sistema įvairiems priežiūros sistemos komponentams būtų taikoma vienodai.

29 Straipsnis

Tęstinė kompetentingų institucijų kvalifikacija

1. Kad būtų išlaikytas savitarpio pasitikėjimas su šio priedo įgyvendinimu susijusių reguliavimo sistemų tinkamumu pakankamai lygiaverčiam saugos lygiui užtikrinti, kiekvienos Šalies techninis atstovas reguliariai vertina kitos Šalies kompetentingų institucijų atitiktį šio priedo 28 straipsnyje nurodytiems kvalifikacijos reikalavimams. Tokių tęstinių tarpusavio vertinimų sąlygos nustatomos techninio įgyvendinimo tvarkoje.

2. Kas kartą atsiradus poreikiui atlikti tokius vertinimus, vienos Šalies kompetentinga institucija bendradarbiauja su kitos Šalies kompetentinga institucija ir užtikrina, kad jos prižiūrimi reguliuojami subjektai techniniams atstovams suteiktų prieigą.

3. Jei kurios nors Šalies techninis atstovas mano, kad kitos Šalies kompetentingos institucijos techninė kompetencija yra nebetinkama ar kad tos kompetentingos institucijos išduodamų atitikties išvadų ar pažymėjimų pripažinimas turėtų būti sustabdytas, nes kitos Šalies sistema, susijusi su šio priedo įgyvendinimu, nebeužtikrina ganėtinai lygiaverčio saugos lygio tokiam pripažinimui taikyti, techniniai atstovai konsultuojasi, kad nustatytų taisomuosius veiksmus.

4. Jeigu abiem Šalims priimtinomis priemonėmis neatkuriamas pasitikėjimas, kiekvienos Šalies techninis atstovas gali perduoti šio straipsnio 3 dalyje nurodytą klausimą svarstyti Sertifikavimo priežiūros valdybai.

5. Jei Sertifikavimo priežiūros valdybai to klausimo išspręsti nepavyksta, kiekviena Šalis gali perduoti šio straipsnio 3 dalyje nurodytą klausimą svarstyti Susitarimo 11 straipsniu įsteigtam Jungtiniam komitetui.

H Skirsnis

Komunikacija, Konsultacijos ir parama

30 Straipsnis

Komunikacija

Visa Šalių kompetentingų institucijų komunikacijos veikla, įskaitant techninio įgyvendinimo tvarkoje nurodytų dokumentų rengimą, vykdoma anglų kalba, išskyrus išimtinius atvejus, dėl kurių techniniai atstovai susitaria individualia tvarka.

31 Straipsnis

Techninės konsultacijos

1. Techniniai atstovai, konsultuodamiesi tarpusavyje, sprendžia su šio priedo įgyvendinimu susijusius klausimus.
2. Jeigu pagal šio straipsnio 1 dalį surengus konsultacijas pasiekti abipusiai priimtino sprendimo nepavyksta, kiekvienos Šalies techninis atstovas gali perduoti šio straipsnio 1 dalyje nurodytą klausimą svarstyti Sertifikavimo priežiūros valdybai.
3. Jei Sertifikavimo priežiūros valdybai to klausimo išspręsti nepavyksta, kiekviena Šalis gali perduoti šio straipsnio 1 dalyje nurodytą klausimą svarstyti Susitarimo 11 straipsniu įsteigtam Jungtiniam komitetui.

32 Straipsnis

Sertifikavimo ir nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti priežiūros veiklos rėmimas

Gavusi prašymą, remdamasi abipusiu sutarimu ir atsižvelgdama į turimus išteklius, vienos Šalies kompetentinga institucija kitos Šalies kompetentingai institucijai gali teikti sertifikavimo ir nepertraukiamojo tinkamumo skraidyti priežiūros veiklai, susijusiai su projektavimu, gamyba ir aplinkos apsauga, remti skirtą techninę paramą, duomenis ir informaciją. Teiktina parama ir tokios paramos teikimo procesas apibūdinami techninio įgyvendinimo tvarkoje.

ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT